

立法會
Legislative Council

立法會 CB(1)1497/98-99 號文件

檔 號：CB1/PL/PLW

電 話：2869 9211

日 期：1999 年 6 月 21 日

發文者：事務委員會秘書

受文者：
何承天議員（主席）
鄧兆棠議員（副主席）
何世柱議員
何鍾泰議員
李永達議員
夏佳理議員
涂謹申議員
黃容根議員
劉江華議員
劉皇發議員
鄭家富議員
譚耀宗議員

立法會規劃地政及工程事務委員會

1999 年 6 月 10 日會議的跟進事項

當局在上述會議上提交了一套彩色說明圖片，介紹為維多利亞港擬訂的理想和目標。現附上該套彩色說明圖片，供議員參閱。

事務委員會秘書

(鄧曾藹琪女士代行)

連附件
副本致：
立法會其他議員
助理秘書長 1
資料研究及圖書館服務部主管——3 份
助理法律顧問 1

立法會
Legislative Council

LC Paper No. CB(1)1497/98-99

Ref : CB1/PL/PLW

Tel : 2869 9211

Date : 21 June 1999

From : Clerk to Panel

To : Hon Edward HO Sing-tin, JP (Chairman)
Dr Hon TANG Siu-tong, JP (Deputy Chairman)
Hon HO Sai-chu, JP
Dr Hon Raymond HO Chung-tai, JP
Hon LEE Wing-tat
Hon Ronald ARCELLI, JP
Hon James TO Kun-sun
Hon WONG Yung-kan
Hon LAU Kong-wah
Hon LAU Wong-fat, GBS, JP
Hon Andrew CHENG Kar-foo
Hon TAM Yiu-chung, JP

LegCo Panel on Planning, Lands and Works

Follow-up to meeting on 10 June 1999

I circulate for members' reference a set of colour prints setting out the vision and goals for Victoria Harbour which was tabled at the captioned meeting.

(Mrs Mary TANG)
for Clerk to Panel

Encl.

c.c. All other Hon Members of LegCo

ASG1

H(RL) - 3 copies

ALA1

維多利亞港—理想和目標
Vision & Goals for
Victoria Harbour



1999年6月
JUNE 1999

城市規劃委員會
TOWN PLANNING BOARD

- 令維多利亞港成為富吸引力、朝氣蓬勃、交通暢達及象徵香港的海港 – 港人之港，活力之港。

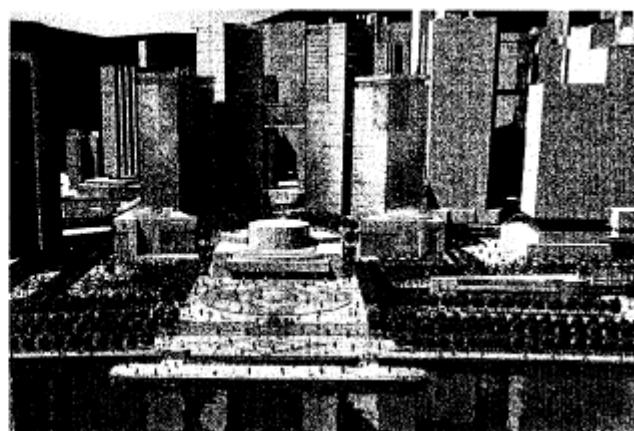
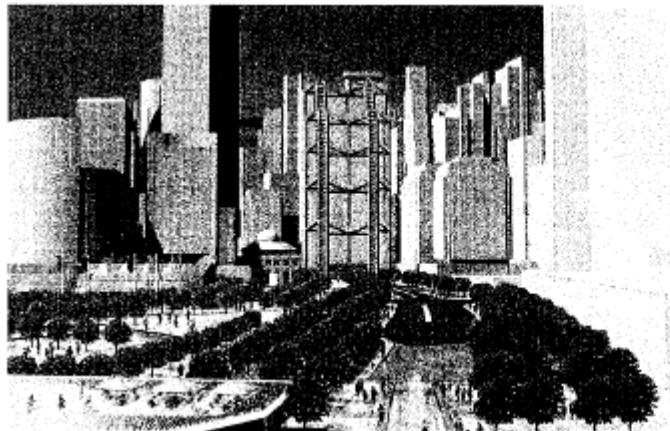
To make Victoria Harbour attractive, vibrant, accessible and symbolic of Hong Kong – a harbour for the people and a harbour of life.



理想
VISION

1. 完善維港規劃，增強港人和維港的連繫。

To bring the people to the Harbour and the Harbour to the people.

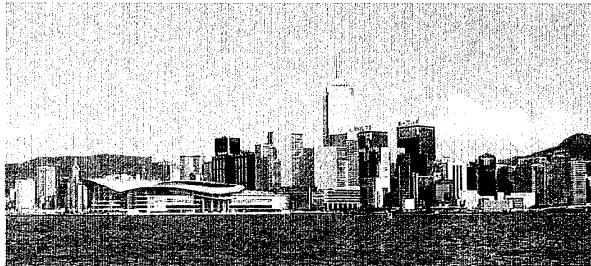


• 利用休憩用地及行人道路網，增強海旁與毗鄰地區的連繫。
Integrated network of open space and pedestrian link to waterfront

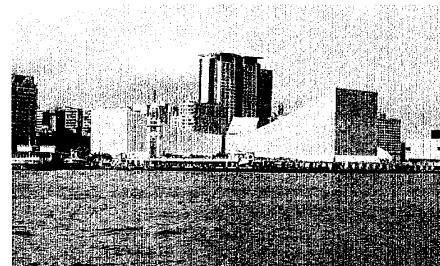
目標 GOALS

2. 增添優美景致，讓市民盡覽維港風光。

To enhance the scenic views of the Harbour and maintain visual access to the harbour-front.



• 具特色的海旁建築，增添維港風光。
Landmark buildings along waterfront



• 海旁的歷史古蹟與現代建築相映成趣。
Historical monument and modern architecture at the waterfront

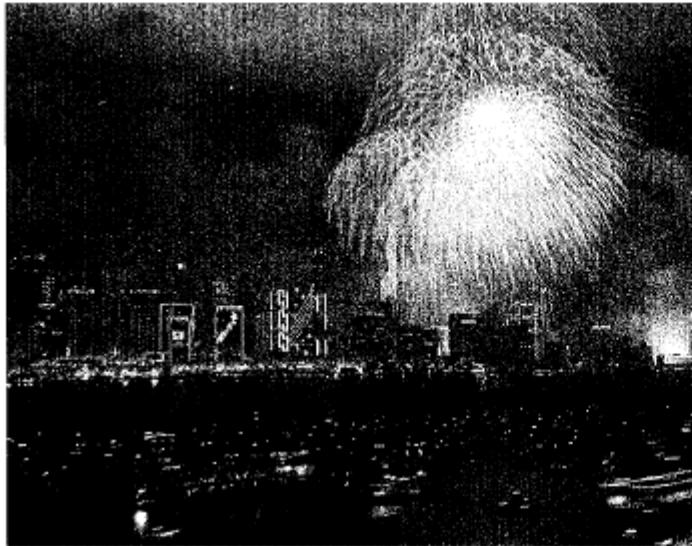


• 低層建築和海濱長廊，令維港兩旁視野無阻。
Visual access ensured by low-rise development and waterfront promenades

目標 GOALS

3. 增添維港魅力，促進旅遊事業。

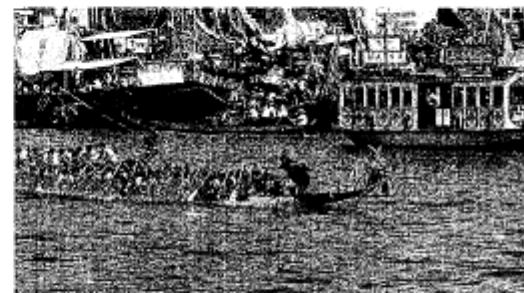
To enhance the Harbour as a unique attraction for our people and tourists.



• 節日慶祝活動。
Festival activity in the harbour



• 風帆比賽。
Yachting in the harbour



• 龍舟競渡。
Dragon boat racing in the harbour

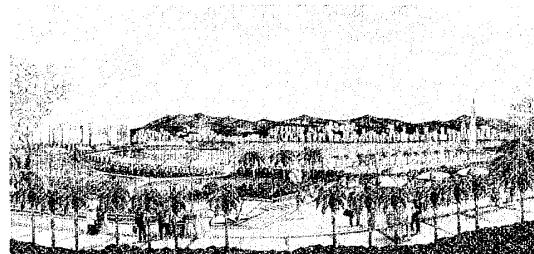
目標
G O A L S

4. 鼓吹富創意的建築設計及提供規劃完善的設施、休憩用地和行人道路網，促進多元化的活動，締造優美海濱環境。

To create a quality harbour-front through encouraging innovative building design and a variety of tourist, retail, leisure and recreational activities, and providing an integrated network of open space and pedestrian links.



• 海旁旅遊、消閒和康樂設施 — 充滿活力與姿采。
A lively harbour front with tourist, leisure and recreational facilities

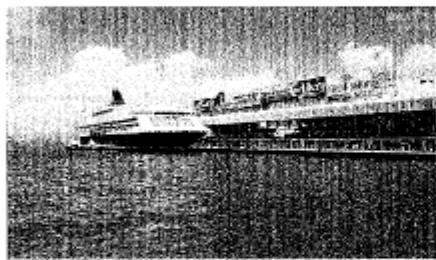


• 未來海濱公園 — 市民消閒好去處。
Future waterfront park for leisure activities



• 尖沙咀露天廣場，可作嘉年華會之用。
Carnival at the Piazza in Tsim Sha Tsui

目標 GOALS



廣受歡迎的尖沙咀郵輪碼頭及購物中心。
Popular cruise terminal with shopping facilities in Tsim Sha Tsui



景致宜人的銅鑼灣遊艇停泊區。
Attractive marina at Causeway Bay

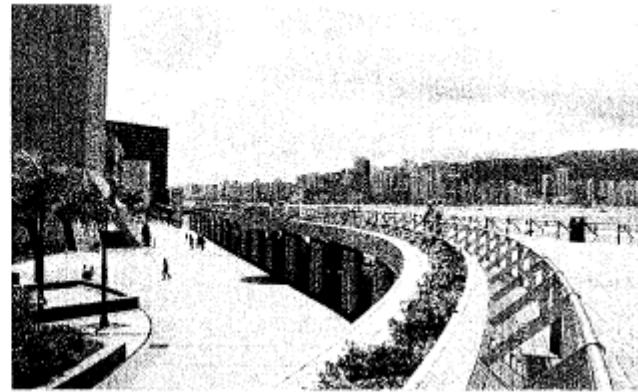


未來的遊艇停泊區。
Future marina at the harbour front

目標
GOALS



• 鋼魚涌公園：一個設計優美的海旁公園。
Quarry Bay Park : a successful waterfront
open space

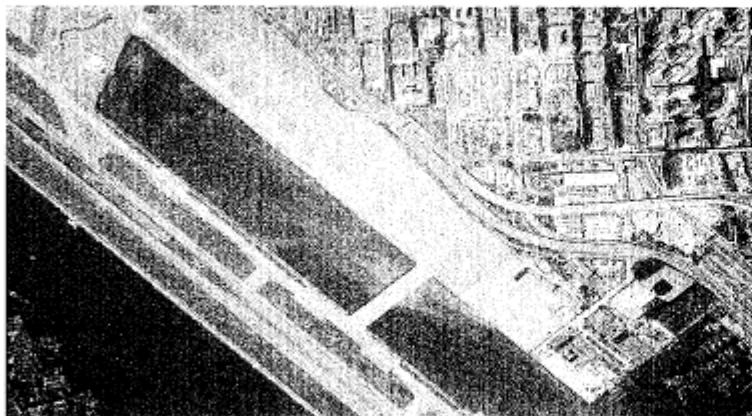


• 尖沙咀海濱公園：廣受歡迎的觀光點。
Promenade at Tsim Sha Tsui : a popular
spot for tourists and locals

目標
G O A L S

5. 改善維港水質，建設優美海港。

To facilitate the improvement of the water quality of the Harbour.

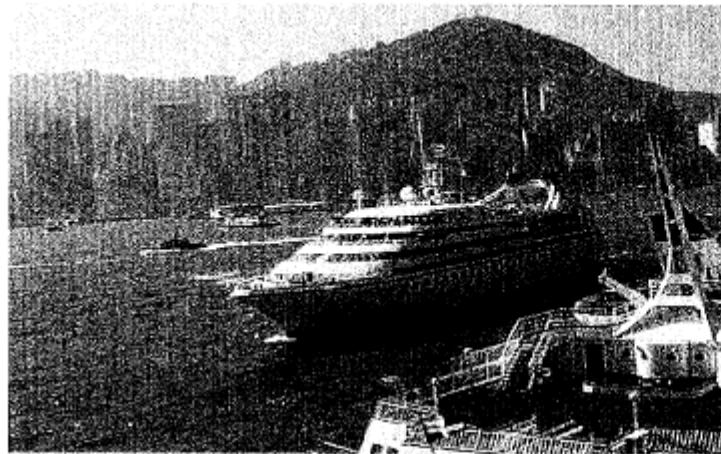


• 啓德明渠：必須盡快清除的污染黑點。
Polluted Kai Tak Approach Channel : Do we want this?

目 標
G O A L S

6. 確保港內運輸的安全和效率，強化香港作為國際中樞港的功能。

To maintain a safe and efficient harbour for the transport of people and goods and for the operation of an international hub port.



• 繁忙的水上交通。
Busy traffic in the Harbour

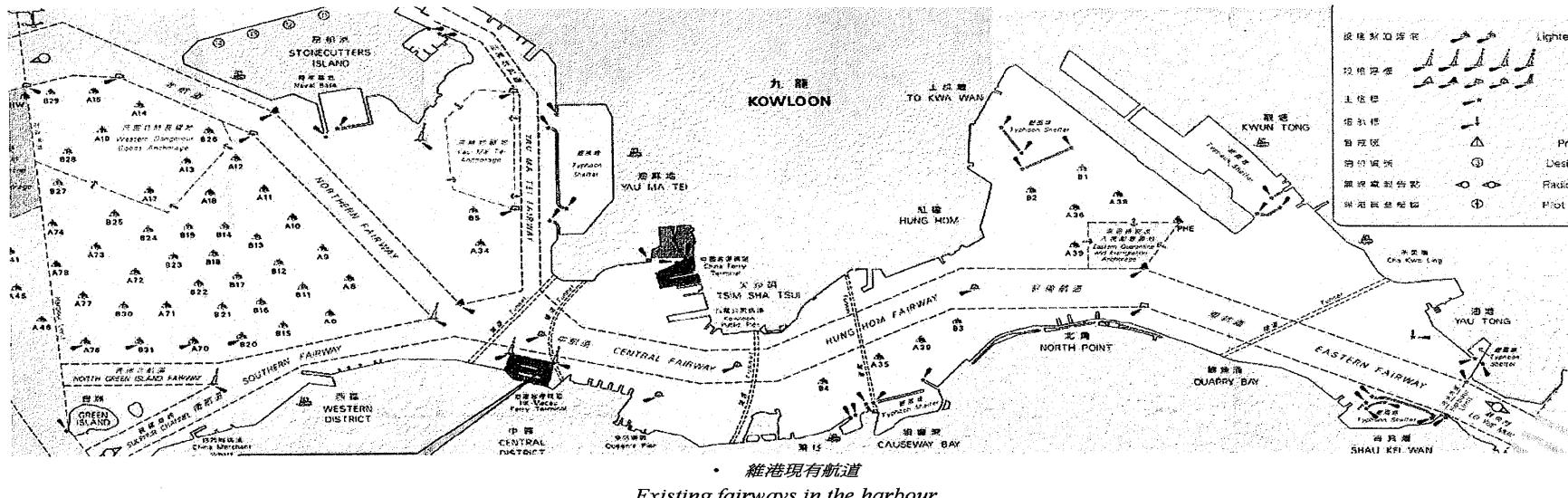


• 葵涌港口設施。
Port facilities at Kwai Chung



• 油蔴地公眾貨物裝卸區。
Public Cargo Working Area at Yau Ma Tei

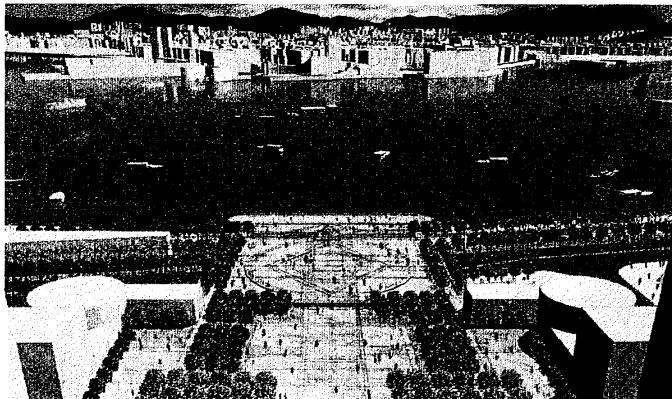
目標
GOALS



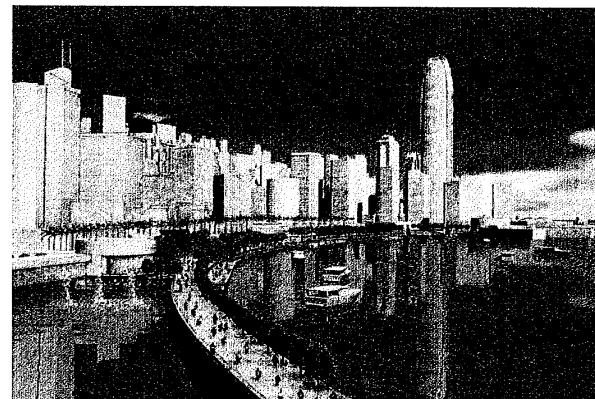
目標 GOALS

- 在維港內進行的填海工程，要以滿足社會需求及公眾意向為依歸，並須確保環境質素。

To ensure that reclamation in the Harbour is only carried out to meet essential community needs and public aspirations, and is environmentally acceptable.



- 利用填海區內行車隧道的上蓋，闢作休憩用途。
Reclamation to provide open space on top of submerged roads



- 在填海區興建設優美的海濱長廊。
Reclamation to provide well designed waterfront promenade

對於在維港填海的意向聲明 STATEMENT OF INTENT ON RECLAMATION

- 我們會廣泛徵詢公眾的意見，並根據這些意見，為維港訂立理想和目標。
We will consult the public and incorporate their views in the vision and goals for Victoria Harbour.
- 我們為維港訂立理想及目標後，便會據此修訂東南九龍發展計劃及中環灣仔填海計劃的土地用途建議。
The vision and goals will form the basis to refine the land-use proposals for South East Kowloon Development and Central and Wanchai Reclamation.
- 現正進行的「都會計劃檢討」，預計可於二零零零年年底完成，其中一項工作是檢討維港海旁的土地用途，這項檢討會以維港的理想及目標作為基礎。
They will also form the basis for reviewing the waterfront landuses along the Harbour to be undertaken as part of the current Metroplan Review, which is due for completion in late 2000.

未來的工作
NEXT STEPS

- 我們會再就「都會計劃檢討」所提出的建議，繼續徵詢公眾意見。
We will seek the public views again on the waterfront landuses proposed in the Metroplan Review.
- 根據維港海旁的土地用途檢討的結果，我們可能擬備新的法定分區計劃大綱圖，涵蓋維港及海旁地區。
Based on the findings of the waterfront land-use review, statutory outline zoning plans covering the Harbour and the waterfront areas may be prepared.

未來的工作
NEXT STEPS